

ФОРМИРОВАНИЕ ИНТЕРКУЛЬТУРНОГО МИРОВИДЕНИЯ БАКАЛАВРОВ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ ОБУЧЕНИЯ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В статье излагаются взгляды на подготовку бакалавров к профессиональной деятельности в поликультурном мире. Особое внимание автор акцентирует на понятии «интеркультурное мировидение», которое наиболее точно репрезентирует признак «интеркультурной личности».

Усиление и расширение сфер глобальной конкуренции, формирование новой волны технологических изменений, рост роли человеческого капитала повлияли на запросы семьи, общества и государства. Социальный заказ общества выявляет ряд базовых документов, таких как Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», ФГОС ВПО по направлению подготовки «Педагогическое образование» (квалификация (степень) «бакалавр»), «Профессиональный стандарт педагога», которые директируют готовить бакалавров к культурно-просветительской профессиональной деятельности, организовывать культурное пространство, уметь формировать и развивать навыки поликультурного общения и толерантность.

Содержание образования должно содействовать взаимопониманию и сотрудничеству между людьми, обеспечивать формирование и развитие личности человека в соответствии с принятыми в семье и обществе духовно-нравственными и социокультурными ценностями [15].

Какие качества для будущего учителя иностранного языка являются приоритетными? В «Профессиональном стандарте педагога» четко оговаривается, что для эффективного выполнения трудовой функции учителю необходимо усвоить ряд фундаментальных понятий, определяющих систему ценностей личности, образцы и нормы поведения в поликультурной среде, становление картины мира [13].

Выпускник должен обладать общекультурными компетенциями: способностью анализировать мировоззренческие проблемы, понимать значение культуры, руководствуясь базовыми культурными ценностями, современными принципами толерантности,

диалога и сотрудничества и профессиональными компетенциями: способностью разрабатывать и реализовывать культурно-просветительские программы, в том числе используя возможности региональной культурной образовательной среды [12].

Ключевыми концептами здесь являются понятия «культурный», «мировоззрение», «картина мира». Осознание важности этих понятий актуально на уроке иностранного языка, а потому нам хотелось бы разъяснить значение слов «интеркультурный» и «мировидение», которыми мы собираемся оперировать.

В последнее время появилось многообразие терминов с составной частью «культурный»: «многокультурный» (Г. Д. Дмитриев), «мультикультурный», «поликультурный» (Н. В. Бордовская, А. Н. Джурицкий, З. А. Малькова, Л. Л. Супрунова), «кросскультурный» (Д. Берри, Р. Дасен, Т. А. Колосовская, Я. Пуртинг, М. Сегалл), причем консенсус насчет выбора единого понятия достигнут не был.

Придерживаясь «концепции интеркультурного образования», которое предполагает систему идей, взглядов, детерминирующих главенствующие пути организации и управления образовательным процессом, в котором представлены несколько культур с различными языковыми, этническими, национальными или расовыми признаками [10], мы склонны вслед за немецкими педагогами (W. Nieke), английскими (M. Byram, Fleming, L. Harbon, A. Liddicoat, R. Moloney и др.) и русскими исследователями (И. П. Иванов, В. Н. Карташова, Т. Б. Лаврова, Т. М. Ромашева и др.) использовать термин «интеркультурный», чтобы акцентировать стремительность процессов аккультурации и показать не только культурное многообразие, но и активность взаимодействия этносов.

Цель интеркультурного образования – «воспитание интеркультурной личности, сохраняющей свою национальную культуру и индивидуальность, но понимающей многомерность мира и признающей партнерство представителей различных культур» [8]. При этом необходимо обретение целостной интуитивно-смысловой причастности субъекта к постижению интеркультурного понимания окружающей действительности, человека и общества [4, с. 30].

Еще В. Гумбольдт упоминал, что национальный характер культуры выражен в языке посредством особого видения мира, более того, его идея «языкового мировидения» получает развитие и в наше время. Языковая картина мира влияет на миропонимание и мировоззрение, являясь базисом культурных стереотипов, и служит в качестве одного из центральных концептов когнитивно-культурологического подхода к изучению языковых явлений, является «ментально-лингвальным образованием, информацией об окружающей действительности, запечатленной в индивидуальном или коллективном сознании и репрезентирующейся средствами языка» [3].

Каким же образом языковая картина мира связана с языком? Язык дает возможность человеку синтезировать опыт в единую картину мира и заставляет его забыть о восприятии мира до изучения языка [2, с. 51]. Культура и язык должны быть взаимосвязанно представлены на уроке иностранного языка в ходе изучения тем о культуре и сравнении мышления народов, поскольку наше общение организовано на основе разных культурных контекстов, начиная от личной самоидентификации и заканчивая вопросами о семейной жизни, еде, образовании, работе, досуге и т.д. Кроме того, культура не только предоставляет нам возможность говорить о различных вещах, но и показывает, как говорить о них (перевод автора) [9, с. 14].

Стоит заметить, что иногда «картина мира» заменяется на «видение мира», «образ мира», «мировидение», «восприятие мира», «модель мира». Действия человека и его картина мира (миропонимание) взаимосвязаны, а вместе они образуют мировоззрение.

Что же кроется за семантикой слова «мировоззрение»? Несомненно, составляющие слова «мировоззрение» – «воззрение на мир», «представление о мире». Если рассмотреть этимологическую сторону слова, то «миро-

воззрение» скалькировано с немецкого «Weltanschauung» и имеет 2 аналога в английском языке – «world-view» и «outlook». Большой энциклопедический словарь, Современный толковый словарь русского языка Т. Ф. Ефремовой, Толковый словарь русского языка Д. Н. Ушакова трактуют мировоззрение как совокупность обобщенных взглядов на мир, роль человека в нем, а также убеждения, идеалы, принципы познания и деятельности [1].

Мироощущение сменяется в процессе развития мировосприятием, миропониманием и, наконец, мировоззрением, которое является существенным показателем зрелости личности.

Что помогает формировать языковую картину (мировидение) на уроке английского языка? В первую очередь, это *тексты разных стилей, стихи, загадки, пословицы, поговорки* и т.д. В. Н. Карташова предлагает «включить в процесс обучения тексты, отражающие различные аспекты речевых актов и содержащие:

- выраженную и имплицитную культурологическую информацию, сюда в первую очередь относятся тексты национальной художественной литературы: сказки, афоризмы и фразеологизмы (познавательно-кумулятивная функция);

- классы речевых актов: вопросы, запрещение, просьбы, побуждение, совет (регулятивная функция);

- междометия, слова-коннотаты, разнообразие интонации (эмоционально-экспрессивная функция);

- формулы речевого этикета (фатическая функция);

- комментарий о языковых явлениях в профессиональном аспекте (с точки зрения учителя) (метаязыковая функция)» [5, с. 44]. В. А. Маслова утверждает, что особое место в формировании языковой картины мира занимают *мифологемы, образно-метафоричные слова, коннотативные слова, фразеологизмы*, так как они отражают практический опыт и культурно-исторические традиции этноса [10, с. 60–72]. Причем в семиотике не только языковой текст реализует картину мира, но также социальные институты и памятники материальной культуры.

Особенности склада мышления нации, природная среда и материальная культура накладывают отпечаток на вербальное отра-

жение мира. Б. Рассел номинировал данные составляющие как *сенсibiliи* (информемы), «основные единицы ментально-лингвального комплекса человека на уровне чувственной сферы» [6, с. 147]. В ходе преобразования национально-специфических сенсibiliй в концепты образуются национально-специфическая лексика.

Какими критериями отбора национально-специфической лексики учебного материала следует руководствоваться? Необходимо учитывать ряд аспектов, к примеру: ориентацию на современную жизнь страны, направленность учебного материала на типичные явления культуры, облигаторность, определяющую отбор информационного минимума о культуре страны изучаемого языка, обращенность к ярким фактам культуры и т.д.

Многообразие форм работы со страноведческим вокабуляром представлено многими исследователями. Так, Е. Н. Соловова и Е. А. Кривцова делают акцент на географии США посредством выделения групп штатов [14, с. 2]. По мнению ученых, *топонимы* являются для учащихся лагунами, а следовательно, их изучение ориентировано на заполнение пробелов в области страноведческих знаний. В этом они схожи с Н. Н. Кулахметовой, которая также отводит немаловажную роль географическим картам, обосновывая это их пользой в плане развития мышления и воображения учеников.

Для работы с текстами лингвострановедческого содержания рекомендуется использовать *квиз* (опросник), когда из предложенных вариантов выбирается правильный [7, с. 49–55]. Коммуникативные навыки развиваются в работе с картинками в ходе их описания, ответа на вопросы теста, составления рассказа по фотографии, сценке или картинке. Автор приводит в пример задание, которое нацелено на нахождение соответствий между культурными символами Британии и США. Среди активных методов обучения, которые действительно оправдывают себя, можно назвать «*Warming-up*», реализующий технологию обучения в сотрудничестве и варьирующийся от скороговорок до ролевых игр, например, сообщение интересного факта учителем, упражнение на произнесение гласных *Vowel-Howl*, *игровые ситуации*, *драматизация*.

Н. В. Поспелова предлагает внедрять такие лингвокультуры, как *детские стишки*, *сти-*

хи-загадки и клерихью, поскольку они обладают историко-культурным колоритом. Зачастую в данных произведениях встречается ономастическая лексика, благодаря чему, по мнению автора, логично вводить поясняющие комментарии. Принимая во внимание предложенную последовательность работы с подобными текстами: *Художественный текст* → *Социально-исторический портрет* → *Реальные коммуникационные потребности*, можно констатировать неоспоримую пользу энциклопедической справки, представленной в виде «*Notes and Commentary*», а также списка слов «*Glossary*». На наш взгляд, пункт «*Реальные коммуникационные потребности*» реализован не в полной мере, так как единичное задание «Переведите стихок на русский язык. Сравните с переводом, данным внизу» [11, с. 11] едва ли может воссоздать реальную ситуацию общения.

К этому списку можно добавить такой вид юмористического стиха, как *лимерик* (от названия города в Ирландии), поскольку, к примеру, лимерики Э. Лира (основоположника данного жанра) отображают его мировоззрение, что, таким образом, способствует развитию интеркультурного понимания студентов. Несомненно, лимерики можно использовать в качестве фонетической зарядки не только в школе, но и в вузе.

В целях констатирующего эксперимента мы решили выявить мнение 11 студентов 1 курса факультета иностранных языков (профиль «Педобразование», квалификация – бакалавр) относительно интерпретации понятий мировидение, картина мира, их взаимосвязи и важности. В итоге было установлено, что проблема возможности познания картины мира и расширения понимания иноязычной культуры на уроке иностранного языка трактовалась студентами следующим образом: одни полагают, что полное познание языковой картины вряд ли возможно, другие – что возможно частично. По мнению студентов, гораздо эффективнее посетить страну изучаемого языка, увидеть все своими глазами и общаться с носителем языка в рамках сотрудничества, чем совершенствовать знания посредством учебников, даже если они насыщены богатым, иллюстрированным материалом с многочисленными страноведческими комментариями. Большинство считает, что можно постигнуть интеркультурное мировидение, читая тексты, изучая новые слова,

Т а б л и ц а

Способы реализации национально-специфической лексики на уроке английского языка

Страноведческий материал	Критерии отбора учебного материала	Методы обучения	Формы работы с национально-специфической лексикой	Результативность концепции интеркультурного образования
Мифологемы Образно-метафоричные слова Коннотативные слова Фразеологизмы Реалии Сенсibiliи Топонимы. Ономастическая лексика Детские стишки, стихи-загадки клерихью, лимерики	Ориентация на современную жизнь страны Направленность учебного материала на типичные явления культуры Облигаторность, определяющая отбор информационного минимума о культуре страны изучаемого языка Обращенность к ярким фактам культуры	Технология обучения в сотрудничестве Коммуникативные технологии ИКТ технологии (дистанционное обучение, общение по скайпу) Интегрированное обучение Активные методы обучения: – проблемн. обучение – мозговой штурм (напр., «warming-up») – метод проектов – анализ конкретных ситуаций (case-study) (игровые методы, драматизация).	Фонетические упражнения (Vowel-Howl, скороговорки, лимерики, стихи и т.д.) Работа с географическими картами, экстралингвистическими объектами (картинками, фотографиями, буклетами, афишами и т.д.) Коммуникативные упражн. (описание картинки, коммуникативн. высказыв.) Сообщения страноведческого характера Квиз (проверка знаний)	Подготовка к культурно-просветительской профессиональной деятельности Организация культурного пространства Формирование и развитие навыков поликультурного общения и толерантности Анализ мировоззренческих отношений

выполняя письменные работы, а следовательно, сравнивая ценности и понятия. Также рекомендовалось смотреть фильмы, читать книги и журналы, слушать музыку на иностранном языке, изучать новые «топики» о культуре страны, праздниках и т.д.

Вопрос о том, какие формы работы, педагогические технологии, упражнения способствуют формированию интеркультурного мировидения, вызвал небольшое затруднение, но тем не менее первокурсники были не так далеки от истины. Некоторые предлагали приглашать на урок носителя языка. Упомянулись современные информационные технологии – компьютерные технологии (общение с иностранцами с помощью скайпа) и дистанционное обучение, метод кейса, игры, интегрированные уроки. Было предположено, что можно воссоздавать реальные ситуации общения, инсценировать жесты, нормы

поведения, традиции приветствия и прощания. Было приятно узнать, что студенты осознают важность подготовки проектов о культуре, особенностях страны изучаемого языка, видео и презентаций, и даже предлагают проводить такие занятия, по меньшей мере, раз в неделю.

В рамках формирующего эксперимента по прошествии семестра студентам был предложен заключительный квиз из 25 вопросов [6, с. 40–42], куда были включены слова-реалии и идиомы, например: «*savoury*» – острое блюдо, закуска, «*shilling*» – английская серебряная монета, «*jig*» – ирландский танец, идиома «*six of one and half a dozen of the other*» – одно и то же и т.д. Опрос был нацелен на развернутое коммуникативное высказывание студентов, поскольку их задачей было подбирать эквиваленты, синонимы к предложенным словам, давать определения изученным словам-реа-

лиям, которые внедрялись в процесс изучения в ходе работы с аутентичными текстами на занятиях по практическому курсу английского языка и домашнему чтению. Анализируя представленные ответы, можно констатировать достаточный уровень фоновых знаний и коннотативной лексики. Лишь некоторые студенты имели неточности в ответах. Стоит отметить высокую мотивацию и заинтересованность учащихся, проявленную в ходе тестирования. Мы объясняем себе это тем, что, во-первых, данная форма работы является новой, поскольку задача усложняется тем, что студенту самому приходится найти ответ на поставленный вопрос, а не просто выбрать из ряда предложенных. Если он в течение семестра проявлял себя как прилежный студент, то для него подобное задание не составит труда. Во-вторых, отчетливо ощущалось, что над такими студентами возобладало чувство успеха от качества выполненной работы. Таким образом, творческие задания, ориентированные на студентов с хорошими способностями, пробуждают учащихся и побуждают к активизации познавательной деятельности. Более того, в ходе познания иной культуры, не только английской, мы учимся строить диалог с другими народами, что очень ценно

на факультете иностранных языков, где обучаются студенты из других стран.

Суммируя все вышесказанное, выделяем следующие методы и формы работы с материалом страноведческого характера, отобранным определенным образом, которые нацелены на формирование интеркультурного мировидения бакалавров педагогического профиля (см. таблицу). В таблице синтезированы как мнения исследователей по данному вопросу, так и пожелания студентов, обработанные в ходе опросов.

Значимость мировоззрения как высшего отношения человека к миру проявляется в обратной связи и целостности между взаимодействием человека и мира. Так, наибольшие затруднения в процессе формирования интеркультурного мировидения могут быть вызваны национально-специфической лексикой, в особенности «языковыми лагунами», появляющимися в результате отсутствия эквивалента языковой единицы. Поэтому в целях предотвращения появления языковых и культурных барьеров необходимо находить эффективные формы реализации национально-специфической лексики, отражающей менталитет и картину мира этноса.

Л и т е р а т у р а

1. Большой энциклопедический словарь: сл.-справ. [Электронный ресурс]. – URL: <http://slovo.ru> (дата обращения: 24 июля 2014 г.).
2. Вайсгербер Л. Родной язык и формирование духа : моногр. – М., 1993. – 232 с.
3. Гончарова Н. Н. Языковая картина мира как объект лингвистического описания // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. – 2012. – № 2. – С. 396–405 // [Электронный ресурс: Научная библиотека КиберЛенинка]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-kartina-mira-kak-obekt-lingvisticheskogo-opisaniya#ixzz3A5C487NX> (дата обращения: 18.07.2014).
4. Карташова В. Н. Воспитание гуманитарной культуры будущего учителя иностранного языка в университете : моногр. – Елец: ЕГУ им. И.А. Бунина, 2008. – 157 с.
5. Карташова В. Н. Методика межкультурного обучения в профессиональном лингвообразовании // Иностранные языки в высшей школе. – 2010. – № 2. – С. 42–47.
6. Кузьмина Д. Ю. Слова-реалии на уроке иностранного языка как компонент содержания формирования интеркультурной компетентности студентов // Педагогика, психология и образование : от теории к практике : сб. науч. тр. по итогам междунар. науч.-практ. конф. – Ростов-на-Дону, 2014. – С. 40–42.

7. Кулахметова Н. Н. Формы реализации страноведческого и лингвострановедческого компонентов на уроке английского языка в средней школе // *Иностранные языки в школе*. – 2005. – № 5. – С. 49–55.

8. Лаврова Т. Б. Концепции интеркультурного образования в современной Германии: дис. ... канд. пед. наук. – Екатеринбург, 2003. – 226 с. // Библиотечный каталог российских и украинских диссертаций : [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.lib.ua-ru.net/diss/cont/111100.html#contents> (дата обращения 20.07.2014).

9. LeLoup, J., Ponterio, R., & Heller, B. (2010). Cultural Perspective in the Language Classroom: Providing a Meaningful Context for Communication. *Language Association Journal*, 61(3), 12–19.

10. Маслова В. А. Лингвокультурология: учебное пособие. – М. : Академия, 2001. – 208 с. – То же : [Электронный ресурс]. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/maslova/03.php (дата обращения 12.07.2014).

11. Поспелова Н. В. Лингвокультурологический подход (к изучению иностранного языка) // *Иностранные языки в школе*. – 2005 – № 1. – С. 9–13.

12. Приказ Министерства образования и науки РФ от 17 января 2011 г. № 46 «Об утверждении и введении в действие федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 050100 Педагогическое образование (квалификация (степень) “бакалавр”)» (с изменениями от 31 мая 2011 г.): [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zakonprost.ru/content/base/174578> (дата обращения 17.08.2014).

13. Профессиональный стандарт педагога // Мин-во образования и науки Рос. Федерации : [офиц. сайт]. – URL: <http://минобрнауки.рф/документы/3071> (дата обращения 16.08.2014).

14. Соловова Е. Н., Кривцова Е. А. Социокультурные лакуны: типология, причины появления и способы заполнения при изучении иностранных языков // *Иностранные языки в школе*. – 2006. – № 6. – С. 2–6.

15. Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». Статья 12 // Информационно-правовой портал «Гарант» [Электронный ресурс]. URL: <http://base.garant.ru/70291362/> (дата обращения 16.08.2014).

